

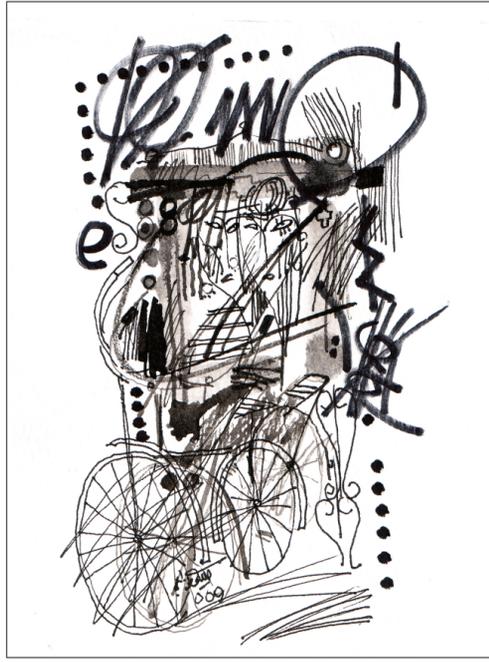
# (والصمت إلى الكلام)

رياض النعماني



العدم، وفي زمان لا يبلغه التذكر ولا النسيان. . الشميم... الرقص، الطيران والشوك على الموت من فرح ماسية الحلم والرغبة، الدوران دون اعية... السكر الذي يحيل الجسد إلى عالم من العبثية، المشبهات الانتعاش إليه عن النفس وعن كل شيء... الحلول في لحظة لها قدرة إبتكار الأبد... التوهيم وهو القوة الكبرى للحلم والشعور ومواصل الغيب، التدقيق الغامض هو الطريق إلى الذي لا يسمى، والذي لا يمكن أن يسمى. عدم الإمكانية هذه هي التي تدفع بالعناصر، وبطاقات النفس وعلاقات الأشياء إلى الحركة المنتهية إلى جميع جهات محيط دائرة الكون... عدم الإمكانية تلك هي الإمكانية الأولى للجهد المبذول لمعرفة الماميات، ورؤية المستقبل، وإبداع الفضاء الذي ستولد فيه الكينونة التي ستواصل (جهد الرب) في اكتمال فكرة الجمال وإصلاح الزلل، وإضاءة ليل الوجود المطلق، إنقاذ الأرواح المقتولة بسيف المعلوم الذي يعقل العقل، ولا يقبل بغير نفسه وأدواته طريقا للمعرفة والحكم على صلاح الحال والأحوال. أن هذا المعلوم المحدد بأدوات الاختبار المباشر لا يعرف قيمة الذهول والفناء، والغياب كإمكانية كبرى للعبور إلى ضفة المجهول المتألفي في أنوار الخصرة. الغناء يعرف الطريق إلى الجسد التمامي في الروح، والجسد والروح كحركة واحدة تعرف

يزهر للوز عالم لا يعرف إلا بجعله الكامل... والا بالتأويل ويومح التأمل والحلم. أنت تحلم... إذن أنت زنديق «ماذا هل تبشر بالحب، وتقول بإمكانياته التي تبعد العالم... أنت إذن مجذّف؟



ويضيء المدى. كيف تهذر بهذه الصبغ؟ «المكان الذي لا يؤنث لا يعول عليه» (1) . المحبة... من شدة محبتها سكرت، وصارت تهذي حديقة وحواس، اضاءات، وارتعاشات... تلقى على لساني فأقول ما تقول، «لماذا تدعو إلى الفرح، وجعل كل شيء في متناول الروح لم تقول بانديلا ع مهرجانات الحلم، وفتح الأبواب، وقد غلقها النص الأول.» لماذا تشهر الحب، وتبشر بالحلم والرغبة. لماذا أنت تبكي، وتجمع الناس حولك في الأسواق قاتلاً: «ربي اغفر لهم خطاياهم بحق(تاء) التأنيث... فهي بابنا إلى عبور بوابات الجهل... وهي مالنا الأخير، والحضن الذي نجمع قلوبنا فيه، كيف تجرات وقلت بأننا أول الهواء وفهرسه ونهايتها بداية الله... وتدعي بأنها دورت حتى تصبح الدائرة التي يدور فيها العالم. و(تاء) التأنيث هي معنى القصر في الرؤية، والقصر في البصيرة... ألم نقل لك ذلك وجعلناه علما فצלناك به على العالمين. «كيف تجرات بالبوح بين العامة: إن لكل نظرتة المنفردة التي تضيء الإسرار، وبدايات الخلق تزعم بأن الفردة تخلق النفس... وتستمر: أعط وجهك للأفق الواحد المتعدد، ولا تحتجب وراء ظلمة اللفظة، افتح للفظلة على عالم يولد في كل لحظة بين حرفين أو علاقيتين أو عنصرين... مجد الجاز، وأرفع البلاغة إلى يقين لا يتيقن من نفسه إلا بشك يدفع الجدار

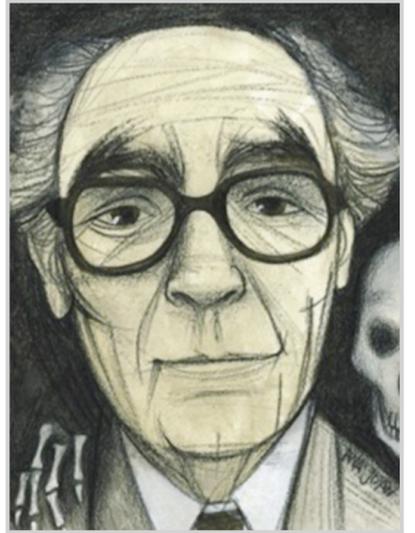
الحديقة توشك على الهبوب في مطر غيبوبة طالعة من طلع نائره على مسيل الظل المرتفع لزقاق العطر الصغير الذي رسمته اللذة بين زهرتين رفعتا البياض إلى علو يليق بلحظة الحب هذه، إذن من أين سنبكر لهذا الهبوب هو اء، «فجرنا نادرين يحملاونه إلى ارتفاع يسري به نحو الأعماق البعيدة... إلى الجذور الأولى... هناك تستيقظ الحواس على لذات، واهتزازات الوحدة الأصل... وهي العتبة التي يتودح ويخلق فيها الشيء من نقيضه، الواقع والحلم، الحياة والموت، الوعي وما فوقه وما تحته وما يتجاوزهم إلى مدركات لا يدركها العقل، إنما قوة الحدس وحدها هي القادرة على الوصول بقوة الاختراق العظيم إلى الذي لا يسمى ولكن كيف الوصول؟ وبأي الوسائل؟ أين نعثر على مفاتيحها التي القيت في مياه

## الموت يأخذ إجازة... في آخر رواية لساراماغو

ترجمة: عادل العامل



كتب الفيلسوف بيرنارد وليامز مرةً بحقاً، عنوانه (حالة ماكروبولوس)، يؤكد فيه أن الحياة الخالدة ستكون مضجرة إلى حد أن أحداً لا يمكنه أن يطيقها، كما يقول جيمس وود في مقاله هذا عن العمل الأخير للكاتب البرتغالي خوزيه ساراماغو. فوفقاً لوليامز، فإن النبات الذي يحدد النفس الخالدة سيستلزم صرخاءً لانهائية من التجارب الحافلة بالتكرار، لئلا تكون النفس على درجة من التبدل أو التغيير بحيث تفرغ من أي تحديد. وذلك هو السبب، في مسرحية الكاتب كارل كايك التي أخذ وليامز عنوانه منها، في أن إيلينا ماكروبولوس البالغة من العمر ٣٤٢ عاماً، وقد تشرّبت بكثير من تفسير الحياة الخالدة منذ سن الثانية والأربعين، تختار التوقف عن الحمية الغذائية، وتموت. فالحياة تحتاج إلى الموت ليكون لها معنى؛ والموت هو الفترة السوداء التي تنظم تركيب Syntax الحياة.



في موت بتقطعات (Interruptions)، نجد خوزيه ساراماغو، وهو كاتب تعد جملة المتصلة الطويلة غريبة على الفترة، قد أنتج رواية تعبر عن تجربة تفكير في مجال كايك/وليامز، وروايته (لا تبدي أي تلميح واضح إلى أي منها) فهي منتصف ليلة من ليالي مناسبة السنة الجديدة، في بلد مطوق بالأرض غفل من الإسم يسكنه ١٠ ملايين شخص، يعلن الموت مع البشرية، انقطاعاً ذاتياً، من أجل إعطاء الناس فكرة عما ستكون عليه الحال عند العيش إلى الأبد، في الأول، بطبيعة الحال، يكون الناس في غيطة ونشاط؛ (فالتناس، وقد عاشوا، حتى أيام التثؤن تلك، التي تصوروا فيها أنهم الأفضل

بيتهم، حياة فريدة ومن دون خوف يومي من مقص باركا parca الدائب يمنحنا وجودنا، الأمن من أية مخاطر ميتافيزيقية والحر بالنسبة لكل واحد، بلا أوامر محتومة تفتح ساعة موتنا، لتعلن عند مفترق الطرق حيث يرغم الرفقاء الأعزاء في وادي الديموع المعروف بالأرض على الافتراق والمضي نحو وجهاتهم المختلفة في العالم التالي: أنت إلى الفردوس، وأنت إلى الجحيم، وأنت إلى المحيم). لكن «المخاطر» - الميتافيزيقية، السياسية، البرغاماتية - سرعان ما تدخل مجدداً، والكنيسة الكاثوليكية هي المؤسسة الأولى التي تتحسس الخطر. فيفضل الكاردينال هانفيا برئيس الوزراء ليوبيج أنه « من دون الموت ليس هناك نشور، ومن دون نشور ليس هناك كنيسة. » فيالنسبة للكاردينال، الحياة من دون موت معادل لإرادة الله في زواله. الحياة من دون موت تعني الروح، ويتم جمع فريق من الفلاسفة والقسس، ويوافق الجانبان على أن الدين يحتاج إلى الموت « بقدر ما تحتاج نحن إلى خبز نأكله. » الحياة من دون موت مثل الحياة من دون الله، كما يقول أحد رجال الكنيسة، لأنه « إذا كانت المخلوقات البشرية لا تموت فكل شيء إذا سيكون مسموحاً به permissible » ( وهذه نسخة من الخوف الدوستوفسكي من أنه من دون الله فكل شيء مجاز). ويرى فيلسوف، يبدو شبيهاً بساراماغو الدينوي الماكر، أنه بما إن الموت على نحو واضح هو الوسيلة الزراعية الوحيدة التي يمتلكها الله لحرارة الطرق التي ستؤدي إلى ملكته، فإن الاستنتاج المؤكد الواضح هو أن القصة المقدسة الكاملة تنتهي، حتماً، في طريق مسدود. إن البلد الذي لا يموت فيه أحد يصبح بشكل مجتم حديقة حيوانات zoo مالتوسية. والناس المستون الذين كانوا على حافة الموت في عشية السنة الجديدة يبقون على الحافة، مجمدين في بطانهم، والحانوتية، وأولئك الذين يبيعون صكوك ضمان الحياة، ومدبر والمستشفيات ومنازل المسنين مهدون وبالطالة أو بالعمل فوق الاعتيادي، وسرعان ما ستكون الدولة غير قادرة على

الدفع من أجل صيانة مواطنيها، ومع أن هذه البونوبيا المفاجئة يمكن أن تكون الآن الأفضل كثيراً بين كل العوالم الممكنة، فإن باستطاعة البشر على الدوام الاعتماد على البونوبيات المحطمة. وتذكر الأسر ذات الأفراد المسنين العاجزين أنها تحتاج إلى الموت لإنقاذها من أودية حالة الاعتناء بهم جنب السرير. وبما إن الموت لم يتم تأجيله في البلدان المجاورة، فإن الحل الواضح هو نقل الجد المعتل إلى ما وراء الحدود، حيث سيقيم الموت بشغله. وتتولى منظمة شبيهة بالمانيا للقيام بإجراءات الموت، وهي عملية تستمر عليها الحكومة، نظراً لعدم إمكانية أية دولة أن تتحمل توسعاً لنهاية له، وكما يحذر رئيس الوزراء الملك قاتلاً: «إذا لم نبدأ بالموت مرة أخرى، فلا مستقبل لنا.» إن رواية (موت بتقطعات) إضافة ممتعة صغيرة إلى نتاج روائي كبير، وهي تحصد حالة اختبارها الإقراضي، وتولد سريعاً مجموعة من الأسئلة اللاهوتية والميتافيزيقية في ما يتعلق بمرغوبة البونوبيا، إمكانية السماء، والأساس الحقيقي للمدين. وقد اتجه النتاج الأخير لساراماغو نحو العاملين actors العالمين، الجهولي الأسماء، والاستغاريين قليلاً في مكان الشخصيات الفردية، وهذه الكتب ستكون بصراحة شديدة مقالاتية essayistic لولا جعل ساراماغو الاستثنائية، ولطف السرد القصصي. ففي غياب الأشخاص الخياليين الحيويين، فإن جعل ساراماغو، التي يكون فيا الراوي أو مجموعة الرواة حاضرين بقوة على الدوام، تشكل نوعاً من الطائفة الخاصة بها: إنها مأهولة إلى درجة كبيرة. إن رواية ساراماغو الموحزة هذه تثير، كما جاء آنفاً، عدداً من الأسئلة المتعلقة بالموت والحياة وعلاقة ذلك بالدين والله. فإذا لم تكن الحياة الخالدة بالامر النافع على الأرض، فلماذا الخلود السماوي مرغوب فيه بحماس على هذا النحو؟ ربما لأننا نأمل على نحو يائس في أن السماء ستكون كما هي الأرض لكن مختلفة جداً أيضاً، بموجب أن الإنسان يدمر الجنان، والمشكلة، بالنسبة لساراماغو وبيرنارد وليامز أيضاً، ليست في مجرد أن البشر هم قتلة بونوبيا المولودون طبيعياً، وإنما المشكلة هي أن الخلود نفسه - الحياة إلى الأبد من دون انقطاع - يدولنا أمراً لا يطاق!

عن / Internatal Herald Tribune

## سائفة الأدباء والصحفيين

والد... باسم عبد الحميد حمودي

قام الزميل يوسف المحمداوي من (المدى) منذ أيام بإجراء حوار مع الأستاذ الدكتور ماهر الحديدي وزير الثقافة الذي تحدث في أمور كثيرة، قد تختلف أو تتفق معه فيها، ولكنه أعلن أنه لا يملك ديناراً واحداً يعطيه للأدباء والفنانين والصحفيين لأن ميزانية الوزارة لا تسمح بذلك، والواقع المعروف أن أي وزير أو مسؤول لا يستطيع صرف أي مبلغ إلا بتخصيصات مسبقة، وأن هذه التخصيصات غير موجودة لدى وزارة الثقافة وقد روجت الأخبار اقتراب موعد الصرف (ولا نقول تجرت بتلك الأخبار المغبرة) نقاباً للصحفيين والفنانين، أما هيئة الإذاعة فقد استفادت من هذه الأخبار فأخذت من كل كاتب وأديب حوالى العشرين ألف دينار (هو بحاجة إليها) باعتبار ذلك رسم تجديد اشترك وخلافو !!، وعندما انجلي غبار الأخبار المغبرة، (وحصص) الحق، تبين لكل هؤلاء قول القائل: كأننا يابدر لا رحناً ولا جليبننا وهكذا انفرطت أحلام الرباب والكتابة والصحافة والفن من المعوزين الحالمين براتب شهري مقداره (٨٨) ألف دينار، يعيشون على أساسه بخير وبركة، يصفرون منه أجور المولدة وحليب الأطفال. لم يتكف الزميل يوسف المحمداوي بإضاعة الأحلام الوردية بشكل حلبي، بل أضاعها (مشكورا) بشكل واقعي ومكامل عندما قابل المهندس باقر جبر صولاغ وزير المالية وهو حافظ خزائنة الدولة بأسرها والذي تحدث طويلاً عن السياسة المالية لوزارته وقال -فيما قال - أنه لا ينفذ قرارات لا يملك لها تخصيصات وأن هذه التخصيصات تقع ضمن أبواب الميزانية بالضرورة، وهذه الميزانية قد رفعت من قبل مجلس الوزراء إلى مجلس النواب الذي أقرها بعد تدقيق وتخفيض و.... وإن - وهذه مني: ضاع الخيط والعصفور، فلا وزير الثقافة السابق - من هو بالضبط - قد رفع توصية مجلس الوزراء بهذه الرواتب ولا مجلس الوزراء رفع توصية - ضمن الميزانية العامة للدولة - إلى مجلس النواب بالامر أعلاه، وستظل أحلام حملة الأرقام ومن تبعهم مجرد أحلام، وغفر الله ليوسف المحمداوي فقد كتف المستور ورفع الغطاء عن كثير من الإعانات التي لا تمت للحقيقة بصلات، لا بصلوة واحدة.

## دوريات

### اللحظة الشعرية

## ملف عن حسب الشيخ جعفر

صدر العدد ١٥ من المجلة الإلكترونية (اللحظة الشعرية) التي يصدرها الشاعر العراقي القديم في لندن فوزي كريم ،حافلاً بالموضوعات القيمة في مجال الشعر وتقده...

تصدر العدد ملف عن الشاعر حسب الشيخ جعفر، قال عنه الشاعر فوزي كريم في كلمته في مستهل العدد: كنت أود لو أرى الملف حول الشاعر حسب الشيخ جعفر أغنى مما هو عليه الآن. ولكن عدوا ممن استكتبهم فرحبوا، ألم يستجيبوا علمياً بعد طول انتظار. ولذا أرجو



ان يكون هذا المتوفر نافعاً، ودالة بيئة على رغبة المجلة في الاحتفاء بالصوت الشعري العراقي، الذي نشأ، ونما، ونضج خارج بهو المهرجان الرسمي، هذا الذي أصبح منذ قرابة نصف قرن عماد كل معيار تقيمي، وتقدي في حياتنا الأدبية. أسهم في الملف عدد من الأدباء وعن مجالبي الشاعر... نقد الشاعر علي جعفر العلق: كان حسب الشيخ جعفر، وبعبارة قابلة للتعديل ربما، بعيداً عن شعراء الستينيات وقريباً منهم في آن. ولست أعني بالبعد أو القرب إحصاء الجغرافي، فهذه المسافة كانت بداية إلى حد كبير على أية حال، ولم تكن، كما أظن، تشكل الفارق الوحيد أو الحاسم بين تجربته المنفردة وتجربة جيل الستينيات، فهي تظل معطى يسيراً، يقع في الهامش من علمه الشعري ولا يمس من جوهره شيئاً ذا بال. وأسهم الشاعر ياسين طه حافظ في الملف بقصيدة بعنوان (السحارة الثانية) جاء فيها: هكذا أنت تجلس للاعتراف لنقر بآبك تحمل إثم محبتك الغابرة وأنت في عالم يقضي جلدًا وانقصامًا وتناول الشاعر فوزي كريم في أسهامته لقاءه الأخير بالشاعر عام ١٩٩٧ في تونس في مهرجان للشعر... فيها كتب الشاعر محمود النمر عن رفقة لحسب واستغنياً مكنونات عزته. وفي العدد أيضاً محاولة من فالح عبد الرحمن معاودة ترجمة الألبانة شعراً بعد الترجمة الغنيدة التي صنعها سليمان البستاني بدايات القرن المنصرم. إضافة إلى عدد من الموضوعات والنصوص فضلاً عن أبواب المجلة الثابتة.

## متابعة

### في منتدى نازك الملائكة

## مسابقة القصة القصيرة جداً

محمود النمر



اعلنت نتائج المسابقة التي اقامها منتدى نازك الملائكة في اتحاد الادباء والكتاب العراقيين للقصة القصيرة جداً، وقامت اللجنة المؤلفة من الناقد فاضل ثامر والقصاص جهاد مجيد والقاصصة ايناس البدران، يوم الأربعاء الماضي، بإعلان



أسماء الفائزين المشتركين في المسابقة ،وفي كلمة إجرائية كما أسماها القاص جهاد مجيد قائلاً: احبتي منتدى نازك الملائكة لأنه يحيل ذكرى الرحيل إلى مناسبة للإبداع، ودائماً منتدى نازك الملائكة يفاجئنا بمبادرات رائعة جداً، في سبيل تفعيل الحراك الثقافي والإبداعي ،وما هذه المسابقة التي تشرفت بالاشتراك بها، ان أكون احد أعضاء اللجنة، وتشرفت أكثر عندما يكون الناقد فاضل ثامر رئيساً للجنة، وهذا يجعلنا ان نكون في مأمن من أي طعن في نتائج المسابقة، وهذه الفرصة القيمة حتى نحفز الواقع الثقافي، وكذلك هي فرصة فنية لكي نطلع على النتاج الجديد لعدد كبير من المشاركين في المسابقة، والحقيقة في هذه القصص المشاركة لم يكن فيها النافه، ففيها قصص رائعة جداً وتمتلك مقومات القصة القصيرة جداً. ولكن لا بد من ان يكون هناك فائز اول وفائز ثان وفائز ثالث، اما الشهادات التقديرية فكل القصص المشاركة تستحق ان تنال منا شهادات تقديرية، وستطلع هذه القصص المشاركة في كتاب لكي نؤكد على أهميتها، في هذا الحقل الإبداعي، وسيكون هذا الكتاب ثمرة من ثمار نازك الملائكة التي تشرّف على القصص المبدعة إيناس البدران، وملاحظة لزملائي الذين اشتركوا في هذه المسابقة ان القصة